

## COMPRA SERVEI

En aquesta nit tan especial no podem sinó mencionar una de les iniciatives més destacades enguany: el servei de repartiment a domicili Compra-Servei. Des del mes de juny, els consumidors i les consumidoras del Mercat de Santa Eulàlia poden rebre a casa seva els productes que han comprat gràcies a un servei a domicili organitzat per aquest mercat i Tallers Bellvitge, amb el suport de l'Ajuntament de L'Hospitalet. Compra-Servei és completament gratuït, no requereix un import mínim de compra i fa horaris de matí i de tarda. L'objectiu és oferir serveis a la ciutadania per facilitar la compra amb persones amb problemes de mobilitat com malats o gent gran i també permet conciliar millor la vida familiar i laboral de la clientela. Aquesta iniciativa també genera llocs de treball i ajuda a fer que aquests treballadors i treballadores discapacitats de Tallers Bellvitge diversifiquin les seves activitats i es relacionin amb l'entorn. I evidentment, millora la competitivitat dels mercats i promociona el comerç de proximitat. Des de la seva posada en funcionament, Compra-Servei ha tingut una gran acollida entre els veïns i les veïnes del barri i la resta de la ciutadania de L'Hospitalet. Hi ha 300 socis que utilitzen el servei, s'han servit 1.000 comandes i s'està treballant a un mitjana de 65 setmanals.



# El meu comerç de sempre.



## L'H tot teu

### CAMPAÑA COMERCIAL DE NAVIDAD

#### La iluminación navideña será de bajo consumo energético en todas las calles

La quinta edición de la Nit del Comerç de L'Hospitalet també acoge la presentació de la campanya comercial de Nadal aprovada per el Consell Municipal de Comerç. Bajo el eslogan "El meu comerç de sempre", esta acció se incluye dentro de la nueva campanya del Ayuntamiento "L'H, tot teu" que pretende reforzar el sentimiento de pertenencia de la ciudadanía de L'Hospitalet y el orgullo de formar parte de una gran ciudad. La campanya, que está presente en las calles de la ciudad a través de banderolas, vallas publicitarias y autobuses, consta de mensajes cortos que relacionan L'Hospitalet con vivencias personales de la ciudadanía. Uno de estos mensajes, "El meu comerç de sempre". Es el que recoge la campanya comercial de Navidad para recordar a la población que cerca de casa dispone de comercios con una oferta variada y de calidad y de un trato personalizado.

Durante la campanya de Navidad que se inicia el próximo mes de diciembre, los comercios locales distribuirán entre su clientela 40.000 bolsas de papel, 500.000 bolsas de plástico, así como calendarios de mesa. El material promocional de este año estrena un nuevo diseño. Sin embargo, el acontecimiento que marca el inicio de la campanya comercial de Navidad es el encendido de la iluminación navideña que tendrá lugar a finales de noviembre. El horario de ésta será de 17.30 a 22 horas y los días 24 y 31 de diciembre y 5 de enero se alargará hasta las 24 horas.

En cada campanya comercial de Navidad se han ido introduciendo criterios de ahorro de energía en la iluminación de la ciudad, y cada vez son más las calles de L'Hospitalet y los comercios que se unen a esta actividad tradicional. Como el año anterior, esta Navidad la iluminación continuará siendo de bajo consumo en todas las calles, sin excepciones. Así se confirmó en la reunión que el pasado mes de octubre congregó a representantes del Área de Promoción Económica del Ayuntamiento de L'Hospitalet, de los diferentes distritos de la ciudad, de las asociaciones de comerciantes locales, de los servicios de mantenimiento de la vía pública y de las empresas instaladoras de iluminaciones. Al igual que el año anterior, en este encuentro se decidió continuar con la iniciativa que obliga a que todas las calles iluminadas en Navidad tengan instalaciones de tubo de bajo consumo, en lugar de las clásicas bombillas.

Esta acción se incluye dentro de la nueva campanya del Ayuntamiento "L'H, tot teu"



La festa d'aquesta nit representa la consolidació, després de cinc anys, de la trobada anual del teixit comercial de L'Hospitalet. Però a més, enguany ens trobem davant d'una cita molt especial perquè s'han aplegat diferents elements que la converteixen en la nit que celebra el passat, el present i el futur del comerç de la nostra ciutat. El passat simbolitzat per l'homenatge que retrem a tres famílies de comerciants que amb el seu esforç, la seva dedicació i la seva vocació han protagonitzat l'evolució comercial d'aquesta ciutat. El present vesteix l'uniforme del Compra-Servei, el servei de repartiment a domicili engegat el passat mes de juny pel mercat municipal de Santa Eulàlia i que porta a terme el personal de Tallers Bellvitge. Una tasca que ha meregut el reconeixement de la Xarxa de Mercats Municipals de la Diputació de Barcelona. El futur del comerç de L'Hospitalet l'estem construint amb iniciatives com la jornada del projecte Eu. Top.Com que hem acollit aquests dies per posar les bases d'un comerç sostenible que contribueixi a la millora del medi ambient i la qualitat de vida de la ciutadania.

**Alfons Bonals i Florit**  
Tinent d'alcalde de l'Àrea de Promoció Econòmica



## El comerç de L'Hospitalet es vesteix de gala



### Celebració de la 5a Nit del Comerç i de les jornades europees Eu.Top.Com

El teixit comercial de L'Hospitalet celebra durant el mes de novembre diversos esdeveniments que impulsen el present i el futur del comerç de la ciutat. Aquest dissabte 19 de novembre té lloc la cinquena edició de la Nit del Comerç presidida per l'alcalde de L'Hospitalet, Celestino Corbacho. Al voltant de 400 comerciants assisteixen a aquesta edició que s'ha consolidat com el punt de trobada anual dels botiguers de la ciutat i on també estan convidats representats de la Diputació de Barcelona, de l'Ajuntament de L'Hospitalet i d'altres consistoris. En aquesta ocasió, es ret homenatge a tres establiments de la ciutat (Pastisseria Solé, Tintoreria Muntané i Pastisseria Estella) que compleixen 75 anys d'esforç, dedicació i vocació comercial. Durant aquest acte també es presenta la pròxima campanya de Nadal que començarà amb l'encesca de l'enllumenat dels carrers comercials a finals de novembre. I coincidint amb la Nit del Comerç, L'Hospitalet acull les jornades europees Eu.Top.Com on ha presentat el seu projecte sobre un model local de comerç en el marc del desenvolupament sostenible.

## L'H tot teu

Bulletí informatiu del comerç de la ciutat

Especial 5a Nit del Comerç  
novembre de 2005



El comerç local desenvolupa un paper social i econòmic cabdal. Conscient de la seva importància, l'Ajuntament ha apostat per eines de desenvolupament comercial, com ara els plans de dinamització comercial als barris, la modernització dels mercats municipals o la millora urbanística de les àrees comercials de cadascun dels districtes, que potencien valors com la proximitat, la qualitat i l'especialització.

També en defensa d'aquest comerç estem decidits a ser inflexibles amb les activitats econòmiques que incompleixen la normativa vigent, ja sigui perquè no tenen llicència, venen productes que no els corresponen o obren per sobre de l'horari permès. Uns establiments que trenquen amb la vocació de servei que caracteritza el nostre comerç i que sovint provoquen molèsties al veïnat. Creiem que anem pel camí correcte. La celebració de la 5a edició de la Nit del Comerç servirà perquè puguem retre homenatge a tot aquest sector, al nostre comerç de sempre, a través de tres establiments amb nom propi. A tots ells, enhorabona.

**Celestino Corbacho i Chaves**  
Alcalde de L'Hospitalet

## Els tres guardonats de la 5a Nit del Comerç



### PASTISSERIA SOLÉ F. Xavier Solé Mauri

Amb només 11 anys, Francesc Solé Rull va arribar a la gran Barcelona del primer quart de segle XX buscant feina i diners en una època de crisi econòmica. I en aquella primera feina d'infant responsable va trobar la seva vocació, i també l'amor. El nen Francesc Solé va entrar a treballar a Can Mauri i es va fer adult entre pastissos i sucre. I va ser allà on va conèixer la que seria la seva dona, ja que es va casar amb la filla dels propietaris. Finalment, l'any 1930 va poder obrir la seva pròpia pastisseria al barri de Centre de L'Hospitalet. Poques coses han canviat en els sabors dolços del món pastisser, però els actuals propietaris reconeixen que els clients d'avui dia són més entesos en pastisseria. El fill del fundador de la pastisseria i actual propietari, Francesc Xavier Solé Mauri, recull el guardó de la Nit de Comerç amb una gran il·lusió perquè el considera un reconeixement a la tasca i el sacrifici diari d'aquests 75 anys.

### TINTORERIA MUNTANÉ

Laia Muntané, Colombina Muntané i Jordi Muntané

Liberto Muntané i Antonia Riquer van deixar la seva Tintoreria Muntané a la Seu d'Urgell per venir a L'Hospitalet i obrir la primera tintoreria de la ciutat, un negoci que havia començat el besavi de l'actual propietari a finals del segle XIX a Barcelona. Des d'aquells difícils anys trenta, la Tintoreria Muntané ha passat de rentar exclusivament en aigua a diversificar el negoci a causa de l'entrada de nous teixits i les demandes de la clientela. Actualment, ofereixen servei a domicili i compten amb tres botigues totalment mecanitzades a L'Hospitalet, Barcelona i Vilafranca. La tasca professional d'aquesta família ha rebut reconeixements de diferents institucions com del Gremi de Tintorers i Bugaders de Barcelona o l'Acollidora de L'Hospitalet. Recullen el guardó tres generacions de la família Muntané: l'actual propietari, Jordi Muntané Rabadán; la mare i antiga propietària, Colombina Muntané; i la filla del propietari, Laia Muntané Schmolli.



### PASTISSERIA ESTELLA Pere Estella Bou

Com un forn de pa, va néixer als anys trenta Pastisseria Estella al barri de Collblanc de L'Hospitalet de la mà dels avis de l'actual propietari. Amb el pas del temps, els pans i la brioxeria es van convertir en pastissos més elaborats fins que la fleca va esdevenir una pastisseria. La prosperitat econòmica que els va permetre obrir tres botigues va viure moments de crisi els anys setanta. Aquella situació els va obligar a reduir personal i quedar-se només en una botiga. L'actual propietari, Pere Estella Bou, recull el guardó de la cinquena Nit del Comerç com un reconeixement a l'esforç diari realitzat durant tres quarts de segle i, sobretot, per mantenir la il·lusió en un ofici tan dolç com és la pastisseria. Malgrat la il·lusió present, Pere Estella reconeix que troba a faltar l'època en què tothom es coneixia al barri i aquesta proximitat permetia una major confiança amb la clientela.

## L'Hospitalet acoge las jornadas europeas Eu.Top.Com

La ciudad de L'Hospitalet ha organizado los días 18 y 19 de noviembre un encuentro europeo sobre desarrollo sostenible y comercio en el marco del proyecto Eu.Top.Com de la iniciativa comunitaria INTERREG-IIIC. A estas jornadas asisten representantes políticos y técnicos de las ciudades que participan en este proyecto junto con L'Hospitalet: Bayonne y Massy (Francia), Ascoli Piceno (Italia) y Nyiregyháza (Hungría).

### ¿QUÉ ES INTERREG?

INTERREG es una iniciativa comunitaria de cooperación regional relacionada con el programa FEDER. Su objetivo es desarrollar experiencias de cooperación entre países para crear buenas prácticas con la intención de transferirlas posteriormente a las políticas comunitarias. El proyecto está organizado por la red de ciudades de tamaño medianas CINETE (Cités INTermédiaires Européennes).

### ¿QUÉ ES EU.TOP.COM?

La idea de cooperación ha conducido a las ciudades a centrarse en el tema del comercio. Aunque los entornos urbanos e históricos de los socios son diversos, se acordó trabajar sobre los problemas similares en su esfuerzo por mantener y para mejorar los centros históricos, los centros urbanos y los ejes y las zonas comerciales. La idea central consiste en poner en común experiencias de dinamización, aprovechar recíprocamente la riqueza que da la diversidad de modelos de ciudad, países y tradiciones comerciales y generar modelos pilotos para mejorar las políticas comerciales urbanas. En este contexto, nace el proyecto EU.TOP.COM acrónimo de European Town Partnership on Commerce.

### JORNADAS DE L'HOSPITALET, 18 Y 19 DE NOVIEMBRE DE 2005

El encuentro Eu.Top.Com de L'Hospitalet empezó el día 18 con una presentación a cargo del teniente de alcalde de Promoción Económica, Alfons Bonals. A continuación, se realizó una introducción a la problemática de la gestión de sostenibilidad desde una perspectiva europea. A media mañana, tuvo lugar una mesa redonda en la que se discutió sobre temas como movilidad, urbanismo y medio ambiente desde una perspectiva comercial.

Uno de los puntos clave de la jornada llegó con la presentación de la guía de comercio y desarrollo sostenible que ha llevado a cabo la ciudad de L'Hospitalet. Tras esta presentación, se iniciaron los talleres sobre comercio y desarrollo sostenible seguidos de un debate posterior.

La clausura de la jornada tuvo lugar por la tarde con unas palabras que el teniente de alcalde de Promoción Económica dirigió a las personas asistentes tanto de L'Hospitalet como de otras ciudades. Finalmente, se realizó una visita a los centros comerciales de L'Hospitalet. Los representantes políticos y técnicos del proyecto Eu.Top.Com también están invitados a participar en la fiesta del comercio en esta quinta edición de la Nit del Comerç.

### LOS CINCO PROYECTOS

#### PROYECTO PILOTO DE MASSY (FRANCIA)

Con una población de 40.000 habitantes, la ciudad de Massy está trabajando en un modelo para potenciar el comercio como medio de desarrollo social y urbano teniendo en cuenta la crisis comercial provocada por su proximidad con París.

#### PROYECTO PILOTO DE BAYONNE (FRANCIA)

Esta ciudad situada a los pies de los Pirineos en la costa Atlántica y que cuenta con 42.000 habitantes, trabaja en un modelo de "comercio, identidad urbana y señalización" que pretende equipar la ciudad con elementos de señalización adecuados a los visitantes debido a su importante patrimonio turístico y a su papel de capital económica, administrativa y cultural de toda la región.

#### PROYECTO PILOTO DE ASCOLI-PICENO (ITALIA)

El proyecto que está desarrollando la ciudad medieval de Ascoli-Piceno se centra en el análisis de los problemas de gobernabilidad en relación al desarrollo sostenible del comercio en el centro histórico de las ciudades.

#### PROYECTO PILOTO DE NYIREGYHÁZA (HUNGRÍA)

Con unos 120.000 habitantes y una situación geoestratégica que linda con varios países, esta ciudad húngara se ha convertido en un importante centro comercial y urbano del este de Hungría. Su modelo se centra en la utilización de las nuevas tecnologías, especialmente Internet, en el desarrollo del comercio local.

#### PROYECTO PILOTO DE L'HOSPITALET

La segunda ciudad de Catalunya en número de habitantes y vecina de Barcelona, desarrolla un modelo de comercio sostenible tanto en su concepción medioambiental como económica para promocionar nuevos modelos de consumo y calidad de vida que faciliten un uso prudente de los recursos.